

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Antonio Banderas, empresario]

J. L. C.

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga que es hacerlo en España. A pesar de que lo suyo es la ficción, o tal vez por eso, porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio, se muestra precavido frente al sainete de los políticos generosos de boquilla con la pasta de todos.

***Puntuar
de otra
forma***

(J. L. C.: “Ojalá el bono cultural...”. *La Razón*, 08.10.21, 25).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga que es hacerlo en España. A pesar de que lo suyo es la ficción, o tal vez por eso, porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio, se muestra precavido frente al sainete de los políticos generosos de boquilla con la pasta de todos.

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal[,] y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga[,] que es hacerlo en España. A pesar de que lo suyo es la ficción —o tal vez por eso[::] porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio—[,] se muestra precavido frente al sainete de los políticos generosos de boquilla con la pasta de todos.

1) Añadimos una coma delante de la segunda conjunción **y**, que une las oraciones encabezadas por *se ha empapado...* y *está empeñado...*, respectivamente. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien **y** para mal **y** está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga.

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien **y** para mal[,] **y está empeñado** en que su proyecto teatral prenda en Málaga.

Según la normativa, “se escribe coma delante de estas conjunciones [y, ni, o...] cuando la secuencia que encabezan enlaza con todo el predicado anterior, y no con el último de sus miembros coordinados”. Por ejemplo: *Pagó el traje, el bolso y los zapatos, y salió de la tienda* (Ortografía de la lengua española 2010: 324).

2) Proponemos aislar la oración de relativo como inciso (explicativa, no especificativa). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga **que** es hacerlo en España.

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal, y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga[,] [lo] **que** es hacerlo en España.

Entre las estructuras explicativas se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos que son, deben aislarse con comas; (*Ortografía...* 2010: 308). En este caso, el antecedente es la oración *está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga*.

Las explicativas son incisos; es decir, se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan.

3) Proponemos sustituir las comas que aíslan el inciso por sendas rayas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

A pesar de que lo suyo es la ficción, o tal vez por eso, porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio, se muestra precavido.

A pesar de que lo suyo es la ficción —**o tal vez por eso: porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio**—, se muestra precavido.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, que cumplen igual función (*Ortografía...* 2010: 374).

4) Proponemos sustituir por dos puntos la coma posterior al elemento anticipador. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... o tal vez por eso, porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio...

... —o tal vez **por eso[:]** porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio—.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Sin embargo, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores”; por ejemplo: *Te **lo** advierto: no soporto esa actitud tan arrogante* (*Ortografía...* 2010: 358 y 359).

5) Proponemos añadir una coma tras la raya de cierre del inciso. Reproducimos tres versiones (la original primero):

A pesar de que lo suyo es la ficción, o tal vez por eso, porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio, se muestra precavido frente al sainete de los...

A pesar de que lo suyo es la ficción —o tal vez por eso: porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio—[,] se muestra precavido frente al sainete de los...

A pesar de que lo suyo es la ficción[,] se muestra precavido frente al sainete de los políticos generosos de boquilla...
(Versión con el inciso suprimido)

Según la normativa, las construcciones concesivas en posición inicial (prótasis), “lo normal es separarlas mediante coma del resto del enunciado” (*Ortografía...* 2010: 336). Los paréntesis o rayas no evitan escribir la coma después del paréntesis de cierre.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga que es hacerlo en España. A pesar de que lo suyo es la ficción, o tal vez por eso, porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio, se muestra precavido frente al sainete de los políticos generosos de boquilla con la pasta de todos.

Se ha empapado de cultura norteamericana para bien y para mal, y está empeñado en que su proyecto teatral prenda en Málaga, que es hacerlo en España. A pesar de que lo suyo es la ficción —o tal vez por eso: porque nada de lo que posee ha sido fruto de la componenda, sino del trabajo y el sacrificio—, se muestra precavido frente al sainete de los políticos generosos de boquilla con la pasta de todos.

